οὐδεὶς, Κύρν', ἄτης καὶ κέρδεος αἴτιος αὐτός,
ἀλλὰ θεοὶ τούτων δώτορε ἀμφοτέρων·
οὐδὲ τις ἀνθρώπων ἐργάζεται ἐν φρεσὶν εἰδώς
ἐς τέλος εἴτ' ἀγαθὸν γίγνεται εἴτε κακόν.
πολλάκι γὰρ δοκέων θήσειν κακὸν ἐσθλὸν ἔθηκεν,
καὶ τε δοκῶν θήσειν ἐσθλὸν ἔθηκε κακόν.
οὐδέ τῳ ἀνθρώπων παραγίγνεται ὅσσ' ἐθέλῃσιν·
ἴσχει γὰρ χαλεπῆς πείρατ' ἀμηχανίης.
ἀνθρώποι δὲ μάταια νομίζομεν, εἰδότες οὐδέν·
θεοὶ δὲ κατὰ σφέτερον πάντα τελοῦσι νόον.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution-ShareAlike License. To view a copy of this license, visit http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/.

133 Κύρνος voc. Cyrnus, the youth to whom so many of T.’s poems are addressed. ἄτη ἡ delusion, recklessness; bane, pest. κέρδος τό gain, profit, advantage. αἴτιος α on responsible (for) + gen.
134 δώτωρ ορος ὁ giver. ἀμφότερος α on either; in pl. both.
135 ἐργάζομαι ἐργάσομαι εἰργασάμην work. φρήν φρενός ἡ dat.pl. diaphragm but usually metaphorical for heart, soul, mind. οἶδα εἴσομαι ήδει aor.act.part. nom.sg.m. know.
136 τέλος τό result, outcome, completion, end; ἐς τέλος in the end. εἴτε in English, this would come before ἐς τέλος. γίγνεται here turn out.
137 δοκέω think, suppose; seem. Take δοκέων θήσειν κακόν as a concessive participle clause.
138 As in 137, take δοκῶν θήσειν ἐσθλόν as a concessive participle clause.
139 τῳ note accenting, = τινί. παρα-γίγνομαι be near, come near, come to + dat. ὁδος(σ)ος η ov as great (as), as much/many (as). ἐθέλησιν Epic 3sg. subjunctive.
140 ἰσχω hold, keep back; have; the subject is πείρατα, the object is unexpressed but refers back to l.139 τῳ ἀνθρώπων. πείραρ πείρατος τό end, limit; instrument, tool. ἀμηχανία ἡ lack of means; helplessness, hardship.
141 μάταιος α on empty, vain, foolish; here adverbial.
142 κατά + acc., here according to. σφέτερος α on their (own); the noun is νόον. τελέω accomplish, fulfill. νόος ὁ mind, sense, judgement.